

**I**

La ringraziamo per averci accordato la Sua fiducia scegliendo i prodotti STERN PODIA.

I Suoi apparecchi sono stati progettati e realizzati per soddisfare le Sue esigenze attuali e, grazie alle caratteristiche progettuali potranno essere riattualizzati in funzione delle sue nuove esigenze.

La invitiamo, prima della messa in funzione, a leggere con attenzione questo manuale e custodirlo accuratamente: ciò le consentirà di scoprire e sfruttare al meglio tutte le potenzialità delle Sue attrezzature e di mantenere inalterati nel tempo i livelli di prestazione, sicurezza ed affidabilità.

Sappia comunque di poter contare in ogni evenienza sulla professionalità del Concessionario S.M.D., sulla competenza dei suoi tecnici, nonché sulla nostra serietà di costruttori.

Le auguriamo cordialmente buon lavoro!

F

Nous vous remercions de nous avoir fait confiance en choisissant les produits STERN PODIA.

Votre équipement a été conçu et réalisé pour satisfaire vos besoins actuels, et grâce aux caractéristiques du projet peuvent s'adapter à vos nécessités futures.

Avant la mise en fonction, nous vous invitons à lire attentivement ce manuel et à le conserver soigneusement. Ce mode d'emploi vous permettra de découvrir et d'exploiter au mieux le potentiel de votre équipement. Il Vous permettra en plus de conserver inaltéré dans le temps toutes ses performances, de sécurité et de fiabilité.

Toutefois sachez aussi que vous pouvez compter à tout moment sur le professionnalisme du Concessionnaire S.M.D., sur la compétence de ses techniciens et sur notre sérieux de constructeur.

Bon travail !

GB

Thank you for choosing STERN PODIA products.

The equipment you have purchased has been designed and manufactured to meet your present needs and, thanks to its in-built versatility and adaptability, your future needs too.

Before using this unit, it is good practice to read this handbook carefully and keep it safely.

Doing so will provide you with a full understanding of the unit, allow you to make the best use of its potentiality and maintain top-level performance, safety, and reliability throughout its working life.

And, whatever circumstances may arise, you can count on the professionalism of your S.M.D. dealer, the expertise of his technicians and our reliability as constructors.

We wish you all the best for your work!


I INDICE

CARATTERISTICHE TECNICHE	Pag. 5
SIMBOLOGIA	Pag. 8
AVVERTENZE	Pag. 10
PULIZIA E DISINFEZIONE	Pag. 13
IDENTIFICAZIONE E DIMENSIONI	Pag. 14
MESSA IN FUNZIONE	Pag. 15
PANNELLO DI COMANDO	Pag. 16
COMANDI POLTRONA	Pag. 17
STRUMENTI	Pag. 19
SELEZIONE VELOCITA' STRUMENTI DINAMICI	Pag.23
FUNZIONE SPRAY	Pag.24
PEDALE DI COMANDO	Pag.25
MANUTENZIONE ORDINARIA	Pag.26
SOLUZIONE ALCUNE ANOMALIE	Pag.27
LISTA RICAMBI	Pag.28
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'	Pag.29
NOTE SULLA COMPATIBILITA ELETTRMAGNETICA	Pag.30

F SOMMAIRE

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	Page.6
PICTOGRAMMES	Page.8
AVERTISSEMENTS	Page.11
NETTOYAGE ET DESINFECTION	Page.13
IDENTIFICATION - DIMENSIONS	Page.14
MISE EN MARCHE	Page.15
CLAVIER	Page.16
COMMANDES FAUTEUIL	Page.17
INSTRUMENTS	Page.19
SELECTION VITESSE DES INSTRUMENTS ROTATIFS	Page.23
FONCTION SPRAY	Page.24
PEDALE DE COMMANDE	Page.25
ENTRETIEN DE ROUTINE	Page.26
COMMENT RESOUDRE CERTAINS PROBLEMES	Page.27
PIECES DETACHEES	Page.28
DECLARATION DE CONFORMITE	Page.29
INFORMATION SUR LA COMPATIBILITE ELECTROMAGNETIQUE	Page.31

GB TABLE OF CONTENTS

TECHNICAL SPECIFICATIONS	Pag.7
KEY TO SYMBOLS	Pag.8
WARNINGS	Pag.12
CLEANING AND DISINFECTION	Pag.13
IDENTIFICATION - DIMENSIONS	Pag.14
GENERAL INSTRUCTIONS	Pag.15
CONTROL PANNEL	Pag.16
CHAIR CONTROL	Pag.16
INSTRUMENTS	Pag.19
SELECTION OF INSTRUMENTS ROTATION SPEED	Pag.23
SPRAY FUNCTION	Pag.24
FOOT-CONTROL	Pag.25
ROUTINE MAINTENANCE	Pag.26
TROUBLESHOOTING	Pag.28
SPARE PARTS LIST	Pag.28
DECLARATION OF COMPLIANCE	Pag.29
ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY	Pag.32

① CARATTERISTICHE TECNICHE

Alimentazione elettrica	230 V.c.a. monofase /50Hz
Assorbimento	70 VA max
Fluttuazione della tensione di rete consentita	+/- 10%
Fusibili di rete	n.2 (T.6,3A /250V)
Protezione elettrica	Classe I -Tipo B
Grado di protezione ai liquidi	IPX 0
Impianto elettrico dello studio	CEI 64.8
Interruttore elettrico separato	Portata 16A /soglia di intervento 10 mA
Alimentazione aria in ingresso	Pressione di ingresso 5,0 - 7,0 bar Portata 10l/min con Turbina 30 l/min. Collegamento tubo diam.6x8
Aspirazione	Dispositivi di aspirazione alimentati direttamente dal riunito: limite max di assorbimento, 2000 VA
Capacità serbatoio liquido per spray	1 litro
Temperatura ambiente di esercizio	10 / 35 °C
Temperatura ambiente di immagazzinamento & trasporto	-10 / 70 °C
Carico massimo applicabile sul piano di appoggio del riunito	15 Kg
Umidità di esercizio	45 / 95 %
Umidità di immagazzinamento & Trasporto	10 / 90 %
Pressione atmosferica	500 / 1060 mbar
Peso	circa Kg.80 (con cassettera)
Dimensioni al suolo (cm)	790 x 640 x 920(H) mm
Carico massimo applicabile a ogni cassetto	Kg. 3,00

I valori riferiti ai pesi sono indicativi e variano a seconda della configurazione richiesta dal cliente (accessori compresi).

E' vietato utilizzare accessori diversi da quelli forniti da S.M.D.

F CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Alimentation électrique	230 V.c.a. monophasé/50Hz
Absorption unit	70 Va max
Fluctuation de la tension du réseau permise	+/- 10%
Fusibles sur le réseau	n.2 (T.6,3 A /250V)
Protection électrique	Classe I - Tipe B
Degré de protection liquides	IPX 0
Réseau électrique du cabinet.	IEC 60364
Interrupteur électrique extérieur	Capacité 16A /seuil de déclenchement 10 mA
Alimentation en air	Pression d 'admission 5,0 - 7,0 bars Débit 10l/min avec Turbine 30 l/min. Connexion tuyau diam.6x8
Aspiration	Dispositifs d'aspiration alimentés directement de l'unit: limite maximale d'absorption, 2000 VA
Capacité réservoir de liquide spray	1litre
Charge max supportée par le plan de travail du meuble	Kg.15
Température dans le cabinet	10 /35 °C
Température de stockage et de transport	-10 /70 °C
Degré d'humidité dans la cabine	45 /90 %
Degré d'humidité de stockage et de transport	10 /95 %
Pression atmosphérique	500 /1060 mbar
Poids de l 'unit	Kg.80 environ (avec éléments à tiroirs)
Dimensions au sol de l 'unit (cm)	790 x 640 x 920(H) mm
Charge supportée par le tiroir du meuble	Kg.3,00

Les valeurs relatives aux poids sont indicatives et varient en fonction de la configuration demandée par le client (y compris les accessoires).

Il est interdit d'utiliser des accessoires autres que ceux fournis par S.M.D.











GB TECHNICAL SPECIFICATIONS







Power supply	230 V AC single phase/50Hz
Podiatry unit absorption	70 VA max
Permissible mains voltage fluctuation allowed	+/- 10%
Mains fuses	n.2 (T.6,3 A /250V)
Electrical protection rating	Class I -Type B
Liquids protection rating	IPX 0
Surgery electrical system	IEC 60364
Separate on-off switch	Capacity 16A /trip threshold 10A
Air inlet	In feed pressure 5.0 – 7.0 bar Flow--rate 10 l/min with Turbine 30 l/min Connection pipe diam.6x8
Suction	Suction devices powered directly from the unit: max limit of absorption, 2000 VA
Spray liquid tank capacity	1 litre
Podiatry unit top max load capacity	Kg.15
Operating temperature range	10 / 35 °C
Storage and transport temperature	-10 / 70 °C
Storage and transport humidity	10 / 90 %
Atmospheric pressure	860 / 1060 mbar
Unit weight	Kg.80 (with drawer's element)
Unit dimensions (cm)	790 x 640 x 920(H) mm
Drawer unit load capacity	Kg.3,00

The values referred to weights are indicative and vary according to the configuration requested by the customer (accessories included).

It is forbidden to use accessories other than those supplied by S.M.D.



I SIMBOLOGIA	F PICTOGRAMMES	GB KEY TO SYMBOLS	
Corrente alternata	Courant alternatif	Alternating Current	
Contatto di messa a terra	Contact de mise à la terre	Earth	
Apparecchio di classe I - Tipo B	Appareil de classe I - Type B	Class 1 Type B Equipment	
Alta tensione (230 V)	Haute tension (230 V)	High Voltage (230 V)	
Acceso (connesso alla rete di alimentazione)	Allumé (connecté au réseau d'alimentation)	On (Connected to power supply)	
Spento (non connesso alla rete di alimentazione)	Eteint (déconnecté du réseau d'alimentation)	Off (disconnected from power supply)	
Leggere il manuale d'uso	Consulter le mode d'emploi	See the operative instructions	
ATTENZIONE, consultare il manuale di istruzioni prima dell'utilizzo	ATTENTION, consulter le mode d'emploi avant toute utilisation	WARNING: see instruction manual before use	
Conformità alla direttiva 93/42/CEE "MEDICAL DEVICES" e s.m.i.	En conformité avec la directive 93/42/CEE "MEDICAL DEVICES" et s.m.i.	Conforms to EEC Directive 93/42/CEE "MEDICAL DEVICES" and f.m.	
Servizio post-vendita (intervento che deve essere eseguito da personale tecnico qualificato)	Service après-vente (opération effectuée uniquement par des techniciens qualifiés)	Customer Support Service (task to be effected by qualified technical staff only)	S.P.V.
Parte sterilizzabile in auto-clave	Pièce stérilisable en autoclave	Piece than can be sterilized in autoclave	

Smaltire secondo la legislazione vigente, in conformità alle disposizioni della direttiva RAEE. Per qualsiasi dubbio o chiarimento contattare SMD	Eliminer le produit conformément à la législation applicable. Si vous avez des questions ou des préoccupations s'il vous plaît contactez-SMD	Dispose of in accordance with applicable law. If you have any questions or concerns please contact SMD	
Vietato sedersi	Interdite de s'asseoir	forbidden to sit	
Vietato salire	Interdite de monter	Do not stand	
Lato superiore	Côté supérieur	Upper side	
Fragile	Fragile	Fragile	
Proteggere dalla pioggia	Protéger de la pluie	Protect from rain	

I simboli sull' apparecchio sono riferiti alla norma IEC 601.1 ed alla norma ISO 9687.

Les pictogrammes qui se trouvent sur l'appareil se réfèrent à la norme IEC 601.1 et à la norme ISO 9687.

The symbols that appear on the equipment comply with IEC 601.1 and ISO 9687 standards.

AVVERTENZE

Destinazione d'uso

L'utilizzo del riunito podologico è riservato ai podologi, per eseguire interventi ambulatoriali che interessano le affezioni e la cura del piede.

Le apparecchiature sono studiate e realizzate per intervenire su pazienti di ogni età.

Le apparecchiature non possono essere impiegate in presenza di miscele di gas anestetico infiammabile.

Le apparecchiature Stern Podia non sono dispositivi sterili.

Il vano con lampada germicida "U.V." non è una apparecchiatura di sterilizzazione.

Nel trattamento di pazienti con cardio stimolatore o dispositivi simili, l'operatore dovrà intervenire con le dovute precauzioni. A tal proposito riferirsi alla letteratura specifica in materia.

Non superare i carichi indicati nella sezione "Caratteristiche tecniche".

Non rimuovere le etichette poste sul dispositivo. Nel caso si dovessero deteriorare provvedere alla loro sostituzione.

Non è previsto l'uso del dispositivo in locali di emergenza o sale operatorie.

Alimentazioni

Assicurarsi che l'alimentazione elettrica delle apparecchiature sia dotata di interruttore magnetotermico differenziale esterno con portata di 16A e soglia di intervento di 10 mA;

assicurarsi che il riunito abbia alimentazione dedicata;

assicurarsi che la rete elettrica di alimentazione del riunito sia munita di adeguata ed efficiente messa a terra e che

l'esecuzione dell'impianto rispetti la legislazione vigente; assicurarsi che l'alimentazione pneumatica sia dotata di rubinetto di chiusura esterno all'apparecchiatura; assicurarsi che venga eseguito un accurato ed abbondante spurgo della conduttura di aria prima del collegamento al riunito.

Non applicare carichi o aggiungere dispositivi alla tavoletta strumenti o alla lampada (se prevista).

Clima

In condizioni climatiche estreme (caldo, freddo, umidità), dopo aver tolto il riunito dall'imballo, è consigliabile lasciare trascorrere qualche ora prima dell'accensione; tale precauzione consentirà di eliminare l'eventuale condensa formatasi all'interno dell'imballaggio.

Trasporto

Durante il trasferimento da una stanza ad un'altra del dispositivo, assicurarsi che i cassetti siano e rimangano chiusi e che il braccio della tavoletta porta strumenti sia posto in corrispondenza del piano di lavoro, non inclinare il dispositivo.

Precauzioni

Il riunito necessita di particolari precauzioni riguardanti l'EMC e deve essere installato e messo in servizio in conformità alle informazioni sulla EMC contenute nel presente documento.

Gli apparecchi di radiocomunicazione portatili possono influenzare il funzionamento del dispositivo.

Utilizzare solo gli accessori specificati nel presente documento al fine di garantire il mantenimento delle caratteristiche EMC del dispositivo.

Non utilizzare riunito vicino ad altri dispositivi per evitare reciproche interferenze.

Attenzione il collegamento dell'apparecchio elettrico ad una presa multipla porta alla creazione di un SISTEMA EM, e da tale situazione può derivare un ridotto livello di sicurezza. Per quanto riguarda le prescrizioni applicabili al SISTEMA EM, l'ORGANIZZAZIONE RESPONSABILE deve fare riferimento alla presente Norma.

Il riunito deve venire allacciato ad una alimentazione pneumatica esterna, le cui caratteristiche sono riportate al paragrafo Caratteristiche Tecniche: le modalità di connessione sono:

inserimento della spina nella presa di corrente che deve essere controllata da un quadro rispondente alle caratteristiche citate nelle specifiche tecniche. Per l'inserimento del tubo (secondo specifica DIN 74324 8X1 PA11 PHL), viene fornito raccordo rapido di 6x8.

Per quanto attiene all'allacciamento per l'aspirazione questa avviene per mezzo di un innesto di diametro 30mm.

Tali operazioni devono essere svolte da tecnici con adeguata conoscenza del dispositivo.

Per l'aspirazione, non esistono particolari prescrizioni per quanto attiene le caratteristiche riferibili all'aspirazione.

In quanto essendo la cannula da 11 mm se la medesima viene collegata ad impianto con potenze maggiori funge da strozzatura.

Per preservare il buono stato della batteria tampone presente all'interno del riunito, assicurarsi che lo stesso non rimanga disconnesso dalla rete elettrica per periodi superiori ai tre mesi.

L'eventuale sostituzione della batteria dovrà essere svolta da tecnici con adeguata conoscenza del dispositivo.

S.M.D. fornirà su richiesta gli schemi dei circuiti, l'elenco dei componenti, le descrizioni, le istruzioni di taratura, o altre informazioni che assistano il personale di assistenza tecnica nelle fasi di installazione o riparazione da esso effettuabili.

Attenzione qualora si riscontrassero delle fessurazioni o screpolature sul cavo di alimentazione o lo stesso fosse in parte reciso, far svolgere l'attività di sostituzione da parte del personale di assistenza tecnica qualificato da S.M.D.

La S.M.D. declina ogni responsabilità per gli eventuali danni derivanti dalla inosservanza delle avvertenze e delle istruzioni contenute nel presente manuale.

F AVERTISSEMENTS

Utilisation

L'utilisation de l'unité podologique est réservée aux podologues dans les soins de l'affections du pied dans le cabinet de consultation. L'équipement est conçu et réalisé pour effectuer des interventions sur des patients de tous âges. Il est interdit d'utiliser l'équipement en présence de mélanges de gaz anesthésique inflammable.

L'équipement Stern Podia n'est pas stérile.

Le logement à lampe "U.V." n'est pas un dispositif de stérilisation.

Pour le traitement de patients ayant un stimulateur cardiaque ou un appareil similaire, l'opérateur devra intervenir en adoptant les précautions nécessaires. Consulter à ce propos la documentation spécifique.

Ne jamais dépasser les charges qui sont indiquées dans la section "Caractéristiques techniques".

Ne jamais enlever les étiquettes qui se trouvent sur le dispositif. Les remplacer lorsqu'elles s'avèrent abîmées.

Aucune utilisation de l'appareil dans les salles d'urgence ou les salles d'opération.

Alimentations

S'assurer que sur l'alimentation électrique soit prévu un interrupteur magnétothermique différentiel extérieur, de 16 A et avec un seuil de déclenchement de 10mA.

S'assurer que l'unité soit alimenté directement sur le réseau.

S'assurer que le réseau électrique d'alimentation de l'unité soit prévue d'une mise à la terre suffisante et efficace et que l'installation a été conçue en conformité avec les lois en vigueur.

S'assurer que l'alimentation pneumatique est équipée d'un robinet de fermeture situé à l'extérieur de l'unité.

Veiller à ce qu'une purge soigneuse et abondante du conduit d'air soit effectuée avant tout raccordement à l'unité.

Climat

Dans des conditions climatiques extrêmes (chaud, froid, humidité), il est conseillé d'attendre quelques heures entre la sortie de l'emballage des appareils, et leur première mise en fonction ; une telle précaution permet d'éliminer la condensation éventuellement présente dans l'emballage.

Précautions à prendre

L'unité nécessite des précautions particulières concernant la compatibilité électromagnétique et doit être installé et mis en service conformément aux informations CEM contenues dans ce document.

Les appareils portables peuvent affecter le fonctionnement de l'appareil.

Utilisez uniquement les accessoires spécifiés dans ce document afin d'assurer le maintien de la performance EMC de l'appareil.

Ne pas utiliser en combinaison avec d'autres appareils à proximité pour éviter les interférences mutuelles.

Attention à la connexion de la bande d'énergie électrique conduit à la création d'un SYSTÈME EM, et cette situation peut entraîner une diminution du niveau de sécurité. En ce qui concerne le régime applicable aux exigences EM l'ORGANISME RESPONSABLE doit se référer à cette norme.

L'appareil doit être connecté à une source d'air externe, dont les caractéristiques sont données dans la section Caractéristiques : modes de connexion sont les suivants :

insérer la fiche dans la prise de courant à être commandé par une image correspondant aux caractéristiques mentionnées dans les spécifications techniques. Pour l'insertion du tube (selon la norme DIN 74324 spécifie 8X1 PA11 PHL), il est prévu un raccord rapide de 6x8.

En ce qui concerne la liaison à l'aspiration de ce lieu au moyen d'une greffe de 30mm de diamètre.

Ces opérations doivent être effectuées par des techniciens possédant une connaissance appropriée de l'appareil.

Pour l'extraction, il n'y a pas d'exigences particulières.

Afin de préserver l'état de la batterie présente dans l'appareil, assurez-vous qu'il ne reste pas déconnecté de la source d'alimentation pendant plus de trois mois.

La batterie de remplacement doit être effectuée par des techniciens possédant une connaissance appropriée de l'appareil.

S.M.D. fournira des schémas de demande, la liste des pièces, des descriptions, instructions d'étalonnage ou d'autres informations pour aider le personnel de soutien technique lors de l'installation ou de réparation.

S'il vous plaît noter que si vous trouvez des fissures ou des fissures sur le cordon d'alimentation ou le même a été partiellement coupée, d'exploiter l'activité de commutation par un personnel de service qualifié par SMD

S.M.D. décline toute responsabilité en cas de dommages dus à l'inobservation des prescriptions et des instructions contenues dans ce manuel.

**GB WARNINGS****Purpose of the unit.**

The podiatry unit is intended for professional podiatrists as an aid to in-surgery operations that concern ailments of the foot and their treatment.

These units have been designed and constructed for use with patients of all ages.

Never the podiatry unit may be used in the presence of flammable anesthetic gas mixtures. Stern Podia units are not sterile devices.

The compartment with the "U.V." germicide lamp is not a sterilizing device.

When treating patients with pace-makers or similar devices the operator must take the necessary precautions: refer to the specific literature on the matter.

Do not exceed the loads indicated in the "technical characteristics" section.

Do not remove the labels on any unit/chair devices. Should these deteriorate replace them.

Do not apply any charges and devices on the tools tablet and lamp.

Is not provided using the device in emergency rooms or operating theaters.

Power supply

Make sure that the unit/chair electrical power supply is powered via an external differential cut-out switch with a 16A current-carrying capacity and a 10mA trip threshold.

Make sure that unit power supplies are separate.

Make sure that the podiatry unit power supply is fitted with an efficient grounding (earth) system and that wiring complies with the standards in force.

Make sure that the compressed air feed line has an external close-off valve.

Make sure that the air hoses are bled carefully and thoroughly before connecting to the podiatry unit.

Climate

Under extreme conditions (heat, cold, humidity) it is advisable to let a few hours pass between unpacking the equipment and using it for the first time. This precaution provides the time needed to eliminate any condensation that may have formed inside the packaging.

Precautions

The unit needs special precautions regarding EMC and needs to be installed and put into service according to the EMC information contained herein.

The portable devices may affect the operation of the device.

Use only accessories that are specified in this document in order to ensure the maintenance of the EMC performance of the device.

Do not use together with other nearby devices to avoid mutual interference.

Attention: the connection of the electrical power strip leads to the creation of a SYSTEM EM, and this situation may result in a reduced level of security. About the requirements applicable to a EM SYSTEM, the ORGANIZATION RESPONSIBLE must refer to this standard.

The unit must be connected to an external air supply, whose characteristics are given in the Technical Specifications section. For the insertion of the tube (according to DIN 74324 specifies 8X1 PA11 PHL) a quick connector of 6x8 is provided.

These operations must be carried out by technicians with appropriate knowledge of the device.

For the extraction, there are no special requirements.

To preserve the condition of the buffer battery present in the unit, make sure that it does not remain disconnected from the power supply for longer than three months.

The battery replacement should be carried out by technicians with appropriate knowledge of the device.

Upon request S.M.D. provides circuit diagrams, spare parts list, descriptions, calibration instructions or other information to assist the technical support personnel during installation or repair.

Should you find any fissures or cracks on the power cord or should it be partly cut off, get SMD qualified service personnel to change it.

S.M.D. cannot be held liable for any damages deriving from failure to observe the warnings and instructions contained in this handbook.



I

PULIZIA E DISINFEZIONE

Per la pulizia e disinfezione delle superfici esterne del riunito e della poltrona (parti in plastica, verniciate e tappezzeria) utilizzare i normali disinfettanti disponibili in commercio verificando che le sostanze attive elencate siano presenti nelle concentrazioni massime indicate:

- Aldeide Glutarica 2%:10%
- Etanolo 96%:40%
- Formaldeide:0,01%
- Gliossale:0,15%
- Propanolo:35%

F

NETTOYAGE ET DESINFECTION

Pour nettoyer et désinfecter les surfaces extérieures de l'unit utiliser les désinfectants disponibles chez le Distributeur en s'assurant que les substances actives qui y sont contenues ne dépassent pas les concentrations maximales indiquées ci-dessous :

- Aldéhyde glutérique 2% :10%
- Ethanol 96% :40%
- Formaldéhyde :0,01%
- Glyoxal :0,15%
- Propanol :35%

GB

CLEANING AND DISINFECTION

To clean and disinfect the external surfaces of the podiatry unit and chair (plastic, painted, upholstered parts) use standard commercially available disinfectants and check that the listed active substances do not exceed the maximum concentrations indicated below:

- Glutaraldehyde 2%:10%
- Ethanol 96%:40%
- Formaldehyde:0.01%
- Glyoxal:0.15%
- Propanol:35%

ATTENZIONE!

Non superare le concentrazioni indicate: -non utilizzare prodotti con-tenenti alcool, ammoniaca, sostanze abrasive o benzolo; -passare un panno umido di acqua sulle parti disinfettate (i disinfettanti anche se diluiti possono deteriorare le superfici).

I prodotti vanno applicati utilizzando un panno morbido inumidito di disinfettante: non spruzzare direttamente il disinfettante sull'apparecchiatura al fine di evitarne l'infiltrazione che ne pregiudichi il funzionamento.

La S.M.D. declina ogni responsabilità per gli eventuali danni derivanti dalla inosservanza delle avvertenze e delle istruzioni contenute nel presente manuale.

ATTENTION !

Ne jamais dépasser les concentrations indiquées. Ne jamais utiliser de produits contenant de l'alcool, de l'ammoniaque, des substances abrasives ou du benzol. Passer un chiffon mouillé avec de l'eau sur les parties désinfectées (même si les désinfectants sont dilués, ils peuvent endommager les surfaces).

Appliquer les produits à l'aide d'un chiffon moelleux imbibé de désinfectant :ne jamais vaporiser le désinfectant directement sur les appareils afin d'éviter toute défaillance due à une infiltration éventuelle.

S.M.D. décline toute responsabilité en cas de dommages dus à l'inobservation des prescriptions et des instructions contenues dans ce mode d'emploi.

WARNING!

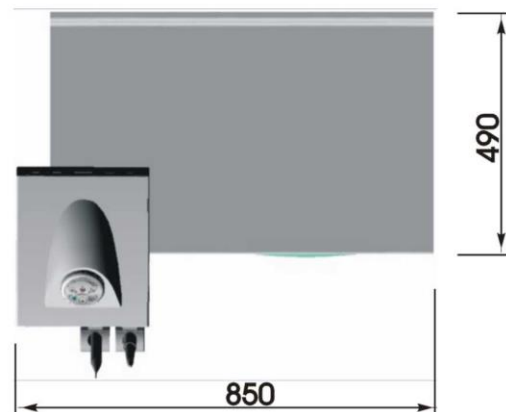
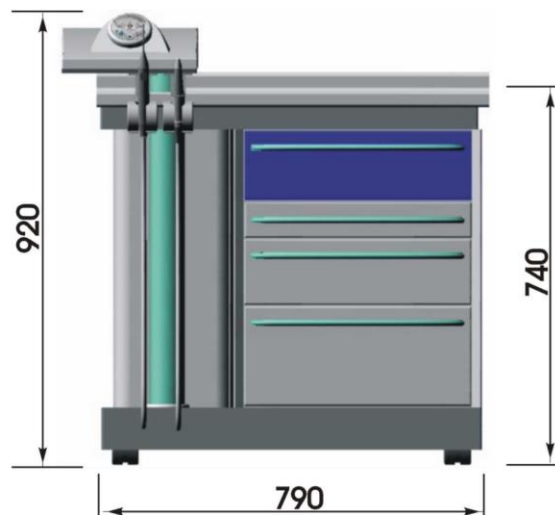
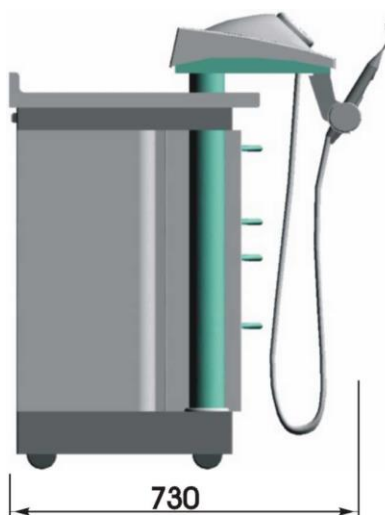
Do not exceed the given concentrations. Do not use products containing alcohol, ammoniac, abrasive substances or benzene. Wipe disinfected areas with a wet cloth (disinfectants may attack surfaces even where diluted).

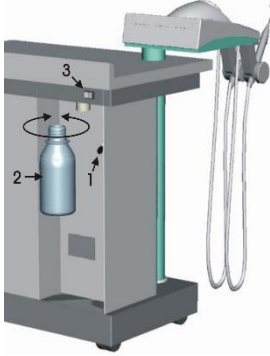
Apply products with a soft disinfectant-dampened cloth: do not spray the disinfectant directly onto equipment as it could infiltrate the unit/chair and compromise proper operation.

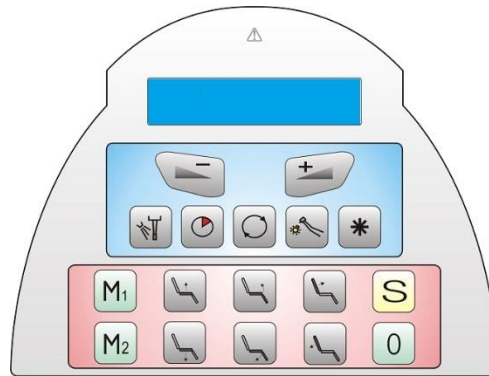
S.M.D. cannot be held liable for any damages deriving from failure to observe the warnings and instructions contained in this handbook.


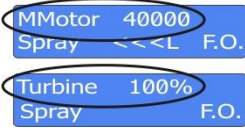








	I	F	GB
	IDENTIFICAZIONE	IDENTIFICATION	IDENTIFICATION
	<p>Il riunito è identificabile a mezzo dell'apposita targa la cui posizione è indicata nella figura, su cui sono riportati i numeri di matricola relativi e il modello, nonché alcune informazioni di sicurezza elettrica.</p>	<p>On identifie l'unit par la plaque prévue à cet effet et indiquée par l'image. Cette plaque indique les numéros de série correspondants, le modèle et les informations relatives à la sécurité électrique.</p>	<p>The podiatry unit can be identified by the ID plate, positioned as illustrated in the figure. This ID plate gives the serial number and model and also provides electrical safety information.</p>
	<p>Le eventuali richieste di intervento del S.P.V. oppure di pezzi di ricambio, devono sempre essere accompagnate dal numero di serie dell'apparecchiatura.</p>	<p>L'éventuelle demande d'intervention du S.A.V. ou de pièces détachées doit indiquer le numéro de fabrication du fauteuil.</p>	<p>When requesting assistance or ordering spare parts from C.S.S., always quote the equipment serial number.</p>

	DIMENSIONI (mm)	DIMENSIONS (mm)	DIMENSIONS (mm)
--	------------------------	------------------------	------------------------



	I MESSA IN FUNZIONE	F MISE EN MARCHÉ	GB GENERAL INSTRUCTIONS
 <p data-bbox="177 1189 416 1245">S.M.D. SternPodia</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Verificare l'attivazione del compressore e la corretta alimentazione dell'aria. • Depressurizzare il contenitore del liquido dello spray spostando verso l'esterno la levetta del selettore pneumatico 1 posto in prossimità del contenitore. Svitare il contenitore 2 dal suo alloggiamento e riempirlo, avendo cura di non superare l'indicatore di livello 3, con acqua distillata o altro liquido appropriato. Avvitare, senza forzare, il contenitore e spingere verso l'interno la levetta del selettore pneumatico. • Premere l'interruttore generale (3) posto sulla parete posteriore del riunito. L'avvenuta messa sotto tensione sarà evidenziata dall'accensione del display. 	<ul style="list-style-type: none"> • S'assurer de la mise en fonction du compresseur et du correct branchement à l'unité. • Dépressuriser le récipient du liquide de sprays ; pour ce faire, déplacer vers l'extérieur le levier du sélecteur pneumatique 1 placé en proximité du récipient 2, dévisser ce dernier et opérer le remplissage par de l'eau distillée ou autre produits compatibles, ayant soin de ne pas dépasser l'indicateur de niveau 3. Visser sans forcer le récipient et pousser le levier du sélecteur vers l'intérieur. • Agir sur l'interrupteur général placé sur la paroi arrière de l'unité. La mise sous tension sera indiquée par l'allumage du display. 	<ul style="list-style-type: none"> • Make sure that the compressor is activated and that the air plug is correct. • Depressurize the spray liquid container by shifting outward the lever of the pneumatic selector 1 near the container. Unscrew the container 2 and fill it up with distilled water or other suitable liquid, taking care not to exceed the level indicator 3. • Screw the container, without forcing and push inward the lever of the pneumatic selector. • Push the main switch placed on the back side of the unit. The display shows tension linking.
	CONNESSIONE CON LA POLTRONA Per il collegamento alla poltrona con sistema R-F, vedi sezioni seguenti.	BRANCHEMENT AU FAUTEUIL Pour le branchement de l'unité au fauteuil avec système R-F, voir les sections suivantes.	CHAIR CONNECTION For R-F connection to the patient chair, see following sections






I	F	GB	
Display luminoso con messaggio dell'avvenuta messa sotto tensione del riunito	Display lumineux avec message signal la mise sous tension de l'unit	Display shows this message when the unit is on.	
Velocità massima di rotazione del micromotore elettrico e (con pedale "SL") la percentuale di potenza utilizzata della Turbina.	Vitesse de rotation maximale du micromoteur électrique et (avec la pédale SL), pourcentage de puissance utilisée de la Turbine	Maximum rotation speed of micro motor and maximum power turbine (with SL pedal).	
Pulsante per aumentare l'impostazione della massima velocità di rotazione del micromotore e (con pedale SL) della turbina.	Poussoir pour augmenter la vitesse maximale du micromoteur électrique, et (avec la pédale SL) de la Turbine.	Push-button to increase maximum rotation speed of micro motor and turbine (with SL pedal).	
Pulsante per diminuire l'impostazione della massima velocità di rotazione del micromotore e (con pedale SL) della turbina.	Poussoir pour réduire la vitesse maximale du micromoteur électrique, et (avec la pédale SL) de la Turbine	Push-button to reduce maximum rotation speed of micro motor and turbine (with SL pedal).	
Pulsante con indicatore luminoso per l'inserimento delle fibre ottiche allo strumento (dove previste)	Poussoir avec témoin lumineux pour l'habilitation des Fibres Optiques.	Push-button with light indicator for activation of optic fibres.	 
Pulsante per la funzione "Spray" – "Aspirazione".	Poussoir de la fonction "Spray" – "Aspiration".	"Spray – Suction" function push-button	 
Pulsante sequenziale per selezionare lo spray "continuo", "alternato lento" e "alternato veloce".	Poussoir séquentiel pour la sélection du spray continue et temporisée.	Sequential push-button to select continuous, alternate slow and alternate fast spray.	 

Pulsante con indicatore luminoso per l'inversione del senso di rotazione del micromotore elettrico. 	Poussoir avec témoin lumineux de l'inversion du sens de rotation du micro moteur électrique 	Push-button with light indicator to reverse micro motor sense of rotation. 	
Pulsante per utenza personalizzata 	Bouton poussoir disponible pour fonctions personnalisées. 	Push-button available for any further function required. 	







I COMANDI POLTRONA	F COMMANDES FAUTEUIL	GB CHAIR CONTROL	
ATTENZIONE! La pulsantiera è utilizzabile solo con poltrone equipaggiate di ricevente WIRELESS. L'attivazione del comando avviene in modalità Single Touch.	ATTENTION ! Le clavier est utilisable seulement avec fauteuil équipée de récepteur WIRELESS. L'activation des commandes est en modalit� Single Touch	ATTENTION! The hand control can be used only with chairs equipped with WIRELESS receiver. The activation of the commands is in Single Touch mode.	
Comandi di Salita – Discesa della poltrona	Commandes de Mont� – Descente du fauteuil.	Controls to Up – Down of the chair.	
Comandi di inclinazione dello schienale.	Commandes pour l'inclination du dossier.	Controls to back-rest inclination.	
Comandi di inclinazione longitudinale della seduta poltrona (trendelenbourg).	Commandes pour l'inclination longitudinale de l'assise du fauteuil (trendelenbourg)	Controls to the seat longitudinal inclination (trendelenbourg).	
Comando per abilitare la procedura di memorizzazione di una posizione selezionata. Scegliere la posizione che si desidera memorizzare, tenere premuto per 2 secondi, quindi selezionare M1 o M2	Commande pour habiliter la proc�dure de la m�morisat�on d'une position s�lectionn�e. Choisir la position d�sir�e, garder la pression sur le commande pour 2 seconds, valider avec les commandes M1 ou M2	Control to activate selection position storing procedure. Set up the desired working position, using this control for 2 seconds and confirm the storage using M1 or M2 control.	
Tasti che consentono alla poltrona di raggiungere tre differenti posizioni precedentemente memorizzate.	Poussoirs pour activer les mouvements automatiques du fauteuil, qui s'arr�tera une fois atteinte la configuration pr�c�demment m�moris�e	Buttons to activate the reaching of three previously stored positions	

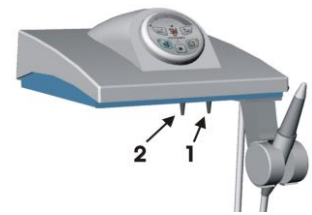
I STRUMENTI	F INSTRUMENTS	GB INSTRUMENTS
GENERALITA' I riuniti Atlas sono previsti per l'applicazione fino a 4 strumenti, di cui al massimo 3 possono essere dinamici (micro-motori o turbine).	GENERALITES Les unités Atlas sont conçues pour l'application de 4 instruments dont 3 au maximum peuvent être dynamiques (micromoteurs ou turbines).	GENERAL Atlas units can house up to 4 instruments and maximum 3 can be dynamic (micro-motors or turbines).

I STRUMENTO SIRINGA A 3 FUNZIONI	F INSTRUMENT SERINGUE A 3 FONCTIONS	GB 3-WAY SYRINGE INSTRUMENT	
Comandi: 1 -erogazione dell'aria 2 -erogazione dell'acqua 1+2 -erogazione spray Rimuovere la siringa dal suo alloggiamento ed avvicinarla al campo operativo, quindi azionare uno dei comandi. È possibile effettuare la pulizia, separata dal riunito, del beccuccio e dell'impugnatura della siringa. A tal fine svitare la ghiera 6 ed estrarre il beccuccio, quindi agire sul pulsante 4 ed esercitare una leggera trazione sull'impugnatura per separarla dal corpo siringa.	Commandes : 1 -distribution d 'air 2 -distribution d 'eau 1+2 -distribution spray Enlever la seringue de son logement en l'approchant du champ de travail, puis actionner l'une des commandes. Il est possible faire le nettoyage, séparé de l'unité, du bec et de la poignée de la seringue. Pour cela, dévisser la bague 6 et extraire le bec ; après utiliser le poussoir 4 en tirant légèrement sur la poignée pour la séparer du corps de la seringue.	Controls: 1 -air feeding 2 -water feeding 1+2 -spray feeding Remove the syringe from its housing and bring it up to the operating zone. Then act on one of the controls. It is possible to clean, separately from the unit, both the syringe spout and the handpiece. At this purpose unscrew ring nut 6 and extract the spout, then act on key 4 and tug the handpiece gently to separate it from the body of the syringe.	
ATTENZIONE!	ATTENTION !	WARNING!	
L'utilizzo della siringa a 3 funzioni non inibisce l'abilitazione e il funzionamento di altri strumenti.	L'utilisation de la seringue 3 fonctions, ne déshabilite pas l'utilisation des autres instruments.	The use of 3-way syringe does not disable other instruments.	

<p style="text-align: center;">I</p> <p style="text-align: center;">TURBINA</p>	<p style="text-align: center;">F</p> <p style="text-align: center;">TURBINE</p>	<p style="text-align: center;">GB</p> <p style="text-align: center;">TURBINE</p>
ATTENZIONE!		
<p>Le pressioni di esercizio delle turbine variano in rapporto al tipo di turbina impiegata. L'eventuale taratura della pressione di esercizio può essere richiesta al S.P.V.</p> <p>Rimuovere la turbina dal suo alloggiamento. Avvicinare la turbina al campo operativo, quindi agire sul pedale di comando del riunito per l'attivazione e la regolazione della velocità di rotazione della turbina.</p> <p>La regolazione del flusso di acqua per lo spray si ottiene a mezzo del riduttore "2" posto sulla superficie inferiore della tavoletta porta-strumenti; il grado di nebulizzazione desiderato è ottenibile tramite il riduttore dell'aria "1". Le regolazioni devono essere eseguite nell'ordine sopra descritto tenendo presente che l'aumento dei flussi avviene agendo in senso antiorario. La regolazione sarà ottimale in corrispondenza della totale nebulizzazione dell'acqua.</p> <p>L'attivazione e la disattivazione delle fibre ottiche (se previste) si ottiene agendo sul pulsante  , posto sul pannello comandi.</p>	<p>Les pressions de travail des turbines varient en fonction du type de turbine utilisé. Le cas échéant vérifier, contacter le S.A.V.</p> <p>Enlever la turbine de son logement. Rapprocher la turbine du champ de travail, puis actionner la pédale de l'unit pour activer et régler la vitesse de rotation de la turbine.</p> <p>Le réducteur "2" qui se trouve sur la surface inférieure de la tablette instruments, permet de régler la quantité d'eau du spray ; le réducteur de l'air "1" permet d'obtenir le degré de pulvérisation souhaité. Effectuer les réglages dans l'ordre indiqué ci-dessus en tenant compte du fait qu'il est possible d'augmenter la quantité en tournant dans le sens inverse à celui des aiguilles d'une montre. Le réglage est optimal lorsque le jet est complètement nébulisé.</p> <p>Pour activer et désactiver les fibres optiques (si elles sont prévues), utiliser la touche  , qui se trouve sur le panneau de commande.</p>	<p>Working turbine pressures depend on the specific type of turbine. To calibrate working pressure contact C.S.S.</p> <p>Remove the turbine from its housing. Bring the turbine up to the operating zone and then act on the unit foot control to switch on the turbine and vary RPM.</p> <p>To adjust the spray flow-rate act on the reducer "2" positioned on the lower surface of the instruments holder; the desired degree of nebulization can be obtained by acting on the air reducer "1". Adjustments must be carried out in the above-described order: remember that an increase in flow is obtained by turning anticlockwise. Adjustment is optimal when the water is fully nebulized.</p> <p>To switch the optic fibres (if present) on/off, act on switch  , on the control panel.</p>
ATTENZIONE!		
<p>L'utilizzo della Turbina inibisce l'abilitazione e il funzionamento di altri strumenti dinamici.</p>	<p>L'utilisation de la turbine entraîne l'inhibition des autres instruments dynamiques.</p>	<p>Use of the turbine disables other dynamic instruments.</p>



<p style="text-align: center;">I</p> <p style="text-align: center;">MICROMOTORE ELETRICO</p>	<p style="text-align: center;">F</p> <p style="text-align: center;">MICROMOTEUR ELECTRIQUE</p>	<p style="text-align: center;">GB</p> <p style="text-align: center;">ELECTRIC MICROMOTOR</p>
<p style="text-align: center;">ATTENZIONE!</p> <p>Il micromotore prevede lo spray integrato, è pertanto indispensabile usare manipoli con lo spray di tipo corrispondente.</p> <p>Rimuovere lo strumento dal suo alloggiamento. Avvicinare lo strumento al campo operativo, quindi agire sul pedale di comando del riunito per l'attivazione e la regolazione della velocità di rotazione del micromotore.</p> <p>La regolazione del flusso di acqua per lo spray si ottiene per mezzo del riduttore "2" posto sulla superficie inferiore della tavoletta portastrumenti. Il grado di nebulizzazione desiderato è ottenibile tramite il riduttore dell'aria "1". Le regolazioni devono essere eseguite nell'ordine sopra descritto tenendo presente che l'aumento dei flussi avviene agendo in senso antiorario. La regolazione sarà ottimale in corrispondenza della totale nebulizzazione dell'acqua.</p> <p>L'attivazione e la disattivazione delle fibre ottiche (se previste) si ottiene agendo sul pulsante  , posto sul pannello comandi.</p>	<p style="text-align: center;">ATTENTION !</p> <p>Le micromoteur prévoit un spray incorporé ; il est donc indispensable d'utiliser les pièces à main avec le spray du type correspondant.</p> <p>Enlever l'instrument de son logement. Rapprocher l'instrument du champ de travail, puis actionner la pédale de l'unit pour activer et régler la vitesse de rotation du micromoteur.</p> <p>Le réducteur "2" qui se trouve sur la surface inférieure de la tablette instruments, permet de régler la quantité d'eau du spray ; le réducteur de l'air "1" permet d'obtenir le degré de pulvérisation souhaité. Effectuer les réglages dans l'ordre indiqué ci-dessus en tenant compte du fait qu'il est possible d'augmenter la quantité en tournant dans le sens inverse à celui des aiguilles d'une montre. Le réglage est optimal lorsque le jet est complètement nébulisé.</p> <p>Pour activer et désactiver les fibres optiques (si elles sont prévues), utiliser la touche  , qui se trouve sur le panneau de commande.</p>	<p style="text-align: center;">WARNING!</p> <p>The micro-motor has an in- built spray: it is therefore essential to use handpieces with corresponding spray type.</p> <p>Remove the instrument from its housing. Bring the instrument up to the operating zone and then act on the unit foot control which switches on the micro-motor and adjusts RPM.</p> <p>To adjust the spray flow-rate act on the reducer "2" positioned on the lower surface of the instruments holder; the desired degree of nebulization can be obtained by acting on the air reducer "1". Adjustments must be carried out in the above-described order: remember that an increase in flow is obtained by turning anticlockwise. Adjustment is optimal when the water is fully nebulized.</p> <p>To switch the optic fibres (if present) on/off, act on push-button  , on the control panel.</p>
<p style="text-align: center;">ATTENZIONE!</p> <p>L'utilizzo del micromotore elettrico inibisce l'abilitazione e il funzionamento di altri strumenti dinamici.</p>	<p style="text-align: center;">ATTENTION !</p> <p>L'utilisation du micromoteur comporte l'inhibition des autres instruments dynamiques.</p>	<p style="text-align: center;">WARNING!</p> <p>Use of the electric micro-motor disables all other dynamic instruments.</p>





I

DISPOSITIVO DI ASPIRAZIONE

Il dispositivo di aspirazione consente l'eliminazione dal campo operativo del pulviscolo organico, altrimenti inalabile, prodotto durante l'uso del micromotore in assenza di spray.

Premere:

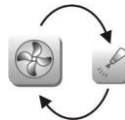


F

DISPOSITIF D'ASPIRATION

Le dispositif d'aspiration permet d'éliminer les poussières organiques dans la zone de travail (lesquelles autrement seraient inhalées) produites pendant l'utilisation du micromoteur sans avoir recours au spray.

Pousser :

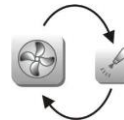


GB

SUCTION DEVICE

The suction device allows the operator to remove the organic dust (which would otherwise be inhaled) from the operating zone. This dust is produced when the micro motor is used in absence of spray.

Push:



ATTENZIONE!

L'abilitazione del dispositivo di aspirazione inibisce automaticamente il funzionamento dello spray del micromotore

Innestare con scorrimento assiale la cannula "1" sul gruppo "2" manipolo/micromotore.

Per attivare l'aspirazione rimuovere l'insieme micromotore-cannula di aspirazione dagli alloggiamenti.

ATTENTION !

L'activation du dispositif d'aspiration entraîne automatiquement la désactivation du spray du micromoteur.

Enfiler la canule "1" sur l'ensemble micromoteur pièce à main "2".

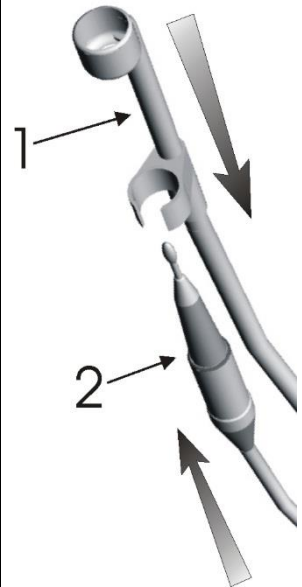
Pour activer l'aspiration, enlever l'ensemble micromoteur-canule d'aspiration de leurs logements.

WARNING!







Enabling of the suction device automatically disables micromotor spray.

Slot the suction tip "1" onto the hand piece/micro motor group. "2"













To start suction, remove the micro motor/suction tip set from its housing and tug the instrument.





I	F	GB
<p style="text-align: center;">Selezione della velocità massima di rotazione degli strumenti.</p> <p>L'azione sui pulsanti  e  consente di aumentare o diminuire la velocità massima di rotazione raggiungibile dal micromotore e (con pedale SL) dalla turbina. Il limite massimo della velocità di rotazione impostata sarà evidenziato sul display digitale, con una approssimazione del +/- 5%.</p> <p>Qualsiasi velocità di rotazione intermedia è possibile, tramite l'azione graduale della leva pedale.</p> <p>La selezione andrà effettuata tenendo conto del tipo di intervento da effettuare, dalle dimensioni e dalla tipologia delle frese impiegate.</p>	<p style="text-align: center;">Sélection des vitesses maxi des instruments rotatifs.</p> <p>L'action sur les poussoirs  et  augment ou réduisent la vitesse maxi de rotation du micromoteur et (avec la pédale « SL ») de la Turbine. La limite maxi de vitesse sélectionné, sera indiqué par le display digitale, avec une tolérance du +/- 5%</p> <p>Toute vitesse de rotation intermédiaires est possible par l'action progressive du levier de la pédale.</p> <p>La sélection opérée sera déterminée par le type d'intervention, le type d'instrument et par le diamètre de l'outil.</p>	<p style="text-align: center;">Selection of instruments maximum rotation speed</p> <p>Pressure on  and  pushbuttons allows increasing and reducing micro motor and turbine (with "SL" pedal)</p> <p>The digital display will show the limit of maximum rotation speed selection:</p> <p>Any intermediate speed is possible by progressive lever action.</p> <p>Selection must be done considering kind of intervention, size, and type of burr.</p>
ATTENZIONE!	ATTENTION !	WARNING!
<p>Velocità troppo elevate in rapporto a dimensioni eccessive delle frese impiegate possono generare surriscaldamento ed il conseguente malfunzionamento del micromotore elettrico, nonché il rischio di proiezioni di parti della fresa stessa.</p>	<p>Des vitesses trop élevées par rapport à des fraises aux dimensions excessives peuvent provoquer une surchauffe et par conséquent la défaillance du micromoteur électrique ainsi que le risque de projection de parties de la fraise.</p>	<p>Excessive high speeds compared to the size of burrs can cause overheating and consequent electric micro-motor malfunctions. With over-speed, some parts of the burr could be thrown outwards.</p>



I	F	GB
<p style="text-align: center;">FUNZIONE SPRAY CON PEDALE "SL"</p> <p><u>Abilitare la funzione Spray tramite il pulsante</u> .</p> <p>Premendo più volte il pulsante , è possibile selezionare i differenti "modi" di erogazione degli spray:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Continuo: quando "Spray" sul display è costantemente acceso, azionare lateralmente la leva del pedale per avviare la rotazione dello strumento. Premendo contemporaneamente la leva verso il basso, si attiverà lo spray in modo continuo. Rilasciando la leva, si interromperà l'erogazione dello spray. • Intermittente lento: preme il pulsante , la scritta "Spray" inizierà a lampeggiare lentamente. Azionando lateralmente la leva pedale lo spray sarà erogato automaticamente nel seguente modo: 4 secondi di erogazione si alterneranno a 5 secondi di pausa. • Intermittente rapido: preme nuovamente il pulsante , la scritta "Spray" inizierà a lampeggiare velocemente. Azionando lateralmente la leva pedale lo spray sarà erogato automaticamente nel seguente modo: 2 secondi di erogazione si alterneranno a 3 secondi di pausa. <p>N.B. Nei "modi intermittenti", durante la pausa di erogazione, premendo verso il basso la leva pedale si ottiene l'erogazione continua dello spray. Al rilascio della pressione sulla leva, riprende l'erogazione intermittente preimpostata.</p>	<p style="text-align: center;">FONCTION SPRAY AVEC LA PEDALE "SL"</p> <p><u>Habiller le spray au moyen du poussoir</u> .</p> <p>En agissant successivement sur le poussoir  l'on habilite 3 différentes fonctions spray :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Continu : Par « Spray » constamment allumes sur le display, agir latéralement sur le levier de la pédale, l'instrument s'active. L'action contemporain vers le bas du levier activera le spray en continu. La délivrance du levier dans son débattement vertical coupe le spray. • Intermittence lente : Agir sur le poussoir , jusqu'à obtenir le clignotement le plus lent du « Spray » sur le display, agir latéralement sur le levier de la pédale, le spray s'activera automatiquement selon un cycle de 4 sec de fonctionnement et 5 sec d'arrêt. • Intermittence rapide : Agir sur le poussoir , jusqu'à obtenir le clignotement le plus rapide du « Spray » sur le display. Le spray s'activera automatiquement selon un cycle de 2 sec de fonctionnement et 3 sec d'arrêt. <p>N.B. Dans les fonctions spray temporisées l'action verticale sur le levier de la pédale modifie la fonction temporisée en continu. Cessé l'action verticale sur le levier, la fonction temporisée se rétablie automatiquement.</p>	<p style="text-align: center;">SPRAY FUNCTION WITH "SL" PEDAL</p> <p><u>Activate pray function by pressing on push-button</u> .</p> <p>It is possible to select spray different output ways, by pressing many times on push-button .</p> <ul style="list-style-type: none"> • Continuo: when "Spray" on display light constantly, activate sideways pedal lever in order to start up instrument rotation. Simultaneous downwards action will activate continuous spray. Spray output will be interrupted by stopping pressure on the lever. • Slow intermittence: "Spray" on display will start blinking slowly, by pressing on push-button . Sideways activation of pedal lever will automatically output spray as follows: 4 seconds of output alternate with 5 seconds of stop. • Fast intermittence: by pressing again  push-button, "Spray" on display will start fast blinking. Sideways activation of pedal lever will automatically output spray as follows: 2 seconds of output alternate with 3 seconds. <p>N.B. During intermittence function, by pushing downwards pedal lever when instruments are stopped, continuous output can be obtained. Intermittence function will start again by stopping pressure on the lever.</p>

**PEDALE DI
COMANDO**

**PEDALE DE
COMMANDE**

FOOT-CONTROL

**Azione orizzontale sulla
leva "A"**

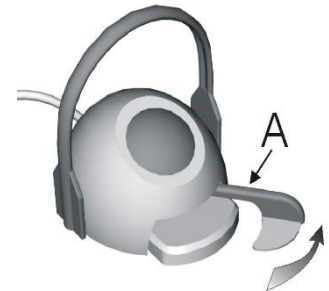
-attivazione e regolazione
della velocità di rotazione
degli strumenti dinamici.

**Actionnement horizontal
du levier "A"**

-activation et réglage de la
vitesse de rotation des
instruments dynamiques.

**Horizontal shifting on
"A" lever:**

-activation and adjustment
of dynamic instruments
rotation speed.



**Azione verticale sulla
leva "A" con strumenti
non attivati:**

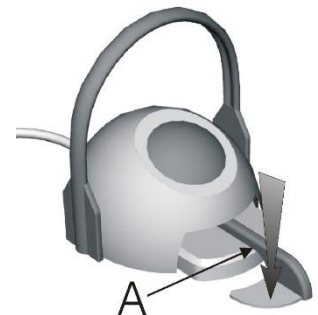
-attivazione della funzione
chip blower solo degli
strumenti dinamici.

**Actionnement vertical du
levier "A" avec
instruments à l'arrêt :**

-activation de la fonction
"chip-blower" uniquement
pour les instruments
dynamiques.

**Vertical shifting on "A"
lever when dynamic
instruments are no
active:**

-activation of dynamic
instruments chip-blower
function.



**Azione verticale sulla
leva "A" con strumenti
attivati:**

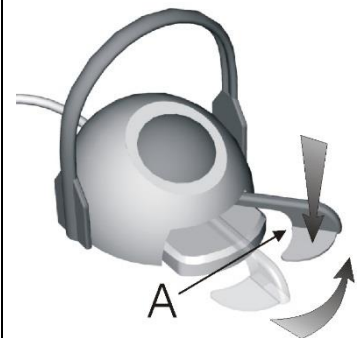
attivazione degli spray, sia
nel "modo continuo" che
nel "modo sequenziale".

**Action verticale sur le
levier « A » avec
instruments activés :**

Activation des sprays en
continu et en séquentiel.

**Vertical shifting on lever
"A" when dynamic
instruments are active:**

-spray activation both in
continuous and sequential
way.





I

MANUTENZIONE ORDINARIA

Le condizioni originarie delle Vostre apparecchiature Stern Podia possono essere mantenute nel tempo svolgendo piccoli interventi secondo il programma indicato.

DOPO OGNI TRATTAMENTO O ALMENO GIORNALMENTE

Pulire e disinfettare tutte le superfici esterne del riunito.

Eseguire le operazioni di pulizia e lubrificazione degli strumenti dinamici seguendo le indicazioni fornite dal fabbricante dello strumento.

Pulire e disinfettare i cordoni degli strumenti.

Rimuovere il condotto di aspirazione, lavarlo accuratamente in acqua tiepida e sapone neutro, non sterilizzarlo in autoclave.

Controllare lo stato di funzionamento ed eventualmente sostituire il filtro di aspirazione.

ANNUALMENTE (a cura del s.p.v.)

Eseguire la lubrificazione di tutti i cinematismi del riunito (movimenti e rotazioni).

Verificare il corretto funzionamento dei dispositivi di sicurezza.

Verificare la corretta stabilità del riunito e le ampiezze dei movimenti.

F

ENTRETIEN DE ROUTINE

Il est possible de maintenir le groupe Stern Podia dans son état original uniquement si l'on effectue les opérations indiquées par le programme d'entretien.

APRES CHAQUE TRAITEMENT OU AU MOINS TOUS LES JOURS

Nettoyer et désinfecter toutes les surfaces extérieures de l'unit.

Nettoyer et lubrifier les instruments rotatifs en respectant les indications fournies par le fabricant de l'instrument.

Nettoyer et désinfecter les cordons des instruments.

Enlever le conduit d'aspiration ; le nettoyer avec soin à l'eau tiède et au savon neutre ; ne pas le stériliser à l'autoclave.

Contrôler le fonctionnement et remplacer si nécessaire le filtre d'aspiration.

ANNUELLEMENT (Effectué par le S.A.V.)

Lubrifier toute la cinématique de l'unit (mouvements et rotations).

Contrôler les dispositifs de sécurité.

Contrôler la stabilité de l'unit et l'ampleur des mouvements.

GB

ROUTINE MAINTENANCE

To keep your Stern Podia equipment in good condition, observe the following routine maintenance schedule.

AFTER EVERY TREATMENT SESSION OR AT LEAST DAILY

Clean and disinfect all the external surfaces of the unit.

Clean and lubricate the dynamic instruments according to the instructions provided by the instrument manufacturer.

Clean and disinfect instrument cords.

Remove the suction pipe, wash it thoroughly in warm water and neutral soap; do not sterilise it in an autoclave.

Check that everything is working properly and replace the intake filter if necessary.

YEARLY (to be carried out by C.S.S.)

Lubricate all unit joints (movement and rotation).

Check that all safety devices are working properly.

Check that the unit is positioned in a stable manner and that the full scope movement is available.



I SOLUZIONI DI ALCUNE ANOMALIE

L'inserimento dell'interruttore generale non provoca l'accensione del riunito.

Gli strumenti non si abilitano.

Mancanza di aria e/o acqua.

Progressiva riduzione dell'afflusso dei fluidi.

Progressiva riduzione della capacità di aspirazione del dispositivo di aspirazione.

Non si verifica la totale nebulizzazione dell'acqua degli spray.

Non funzionano le fibre ottiche. (dove previste)

Verificare l'inserimento dell'interruttore magnetotermico differenziale esterno
Verificare l'integrità dei fusibili.

Contattare il S.P.V.

Verificare l'inserimento dell'interruttore generale.

Contattare il S.P.V.

Verificare l'apertura del selettore pneumatico posto vicino alla bottiglia.

Verificare l'apertura delle alimentazioni esterne al riunito.

Contattare il S.P.V.

Pulire o sostituire la cartuccia del filtro dell'aria in ingresso al riunito (S.P.V.)

Verificare ed eventualmente sostituire il filtro di aspirazione.

Verificare la pulizia ed eventualmente sostituire i condotti di aspirazione (S.P.V.)

Verificare che le uscite degli spray degli strumenti siano libere.

Operare le opportune regolazioni.

Verificare che all'interno del serbatoio ci sia la giusta quantità di acqua.

Contattare il S.P.V.

Verificare che la funzione sia abilitata.

Contattare il S.P.V.

F COMMENT RESOUDRE CERTAINS PROBLEMES

Le branchement de l'interrupteur général ne provoque pas le démarrage de l'unit.

Les instruments restent désactivés.

Manque d'air ou d'eau.

Diminution progressive de l'arrivée des liquides.

Diminution graduelle de la capacité d'aspiration du module ou du dispositif d'aspiration.

La nébulisation de l'eau des sprays est incomplète.

Les fibres optiques ne fonctionnent pas (si prévue)

• Contrôler le branchement de l'interrupteur magnétothermique différentiel situé à l'extérieur de l'unit.
Vérifiez les fusibles.

• Contacter le SAV.

• Contrôler le branchement du sélecteur pneumatique À l'arrière de l'Unit.

• Contrôler le branchement de l'interrupteur général.

• Contacter le SAV.

• Contrôler l'ouverture des alimentations à l'extérieur de l'unit.

• Contacter le SAV.

• Nettoyer ou remplacer la cartouche du filtre de l'air

• Contacter le SAV.

Contrôler et remplacer si nécessaire le filtre d'aspiration.

• Contrôler le degré de propreté et remplacer si nécessaire les conduits d'aspiration (SAV).

• Vérifier que les sorties des sprays de la pièce à main sont dégagées.

• Effectuer les réglages nécessaires.

• Vérifier qu'il y a un niveau d'eau suffisant dans le réservoir

• Contacter le SAV.

• Vérifier que la fonction est bien activée.

• Contacter le SAV.

TROUBLESHOOTING

Turning main switch, does not turn on the unit.

Instruments are not enabled.

No water and/or air.

Progressive reduction of fluid flowrate.

Progressive reduction of suction module/device performance.

Spray water is not fully nebulised.

Optic fibres do not function.

- Check the external differential cut-out switch.
- Check the fuses.
- Contact the CSS (Customer Support Service)
- Check the main switch.
- Contact the CSS.
- Check that pneumatic air selector is open.
- Check that external feed lines are open.
- Contact the CSS.

- Clean or replace the unit in feed filter cartridges (CSS)
- Check the suction filter and replace if necessary.
- Check cleaning the suction pipes and replace if necessary (CSS).
- Check that instrument spray nozzles are unobstructed; make any necessary adjustment.
- Check water level inside the tank.
- Contact the CSS
- Check that the function has been enabled.
- Contact the CSS

	LISTA RICAMBI	PIECES DETACHEES	SPARE-PARTS LIST
469600007	MICROMOTORE MCX	MICROMOTEUR MCX	MCX MICROMOTOR
469600006	CORDONE MICROMOTORE	CORDON MICROMOTEUR	MICROMOTOR TUBE
478990005	CORDONE TURBINA	CORDON TURBINE	TURBINE TUBE
481042000	SIRINGA COMPLETA	SERINGUE	SYRINGE
460233640	MANIGLIA CASSETTO	POIGNEE TIROIR	DRAWER HANDLE
457604011	RUOTA CON FRENO	ROUE AVEC FREIN	WHEEL WITH BRAKE



DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'
DECLARATION DE CONFORMITE
DECLARATION OF COMPLIANCE
ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG



S.M.D. garantisce e dichiara sotto la propria totale responsabilità che i dispositivi medici / S.M.D. déclare que les dispositifs médicaux

S.M.D. declares that the medical devices / S.M.D. erklärt, daß die ärztlichen Vorrichtungen

Tipo / Type	Marchio/Marque/ Trademark / Brandmarke	Modello / Modèle / Model / Modell	Matricola / No. de fabrication /Serial No. / Fabrikations- nr. da/de/fm/vom ÷ a/a/to/bis
Riunito podologico Unité podologique Podiatric Unit Behandlungseinheit	Stern Podia	ATLAS	39103-00-0000 ÷ 39103-99-9999

Sono dispositivi medici di Classe IIa, regola di classificazione applicata 9 (allegato IX Dir. 93/42/CEE -come modificata dalla Dir. 2007/47/CE)

Sono conformi ai requisiti essenziali di sicurezza indicati nell'All.I Dir. 93/42/CEE (come modificata dalla Dir. 2007/47/CE) recepita in Italia con Dlgs n. 46 del 24/02/1997. Il sistema qualità implementato secondo l'allegato II della Dir. 93/42/CEE è certificato e viene periodicamente valutato da parte dell'Organismo Notificato n.0476.

Sont dispositifs médicaux de Classe IIa, règle de classification 9 (annexe IX Dir. 93/42/CEE modifiée par la Dir. 2007/47/CE). Ils sont en conformité avec les conditions essentielles de sécurité requises indiquées dans l'Annexe I de la Dir.93/42/CEE (comme modifiée par la Dir. 2007/47/CE). Le système de qualité accompli suivant l'Annexe II de la Dir. 93/42/CEE est certifié et évalué par l'Organisme Notifié n.0476.

Are medical devices of Class IIa, classification rule 9 (Encl. IX of the 93/42/EEC Directive modified by the 2007/47/CE).

They follow the fundamental safety requirements as indicated in the Encl. I of the 93/42/EEC Directive (as modified by the 2007/47/CE). The quality system implemented according to the Encl. II of the 93/42/EEC Directive is certified and evaluated by the Notified Body n.0476.

Als Medizinprodukte von Klasse IIa eingestuft werden, gemäß die angewendete Klassifizierungsregel 9 (Anlage IX der Richtlinie 93/42/EWG, modifiziert 2007/47/EG).

Sie entsprechen die grundlegenden Sicherheitsanforderungen der Anlage I der Richtlinie 93/42/EWG (wie geändert durch die Richtlinie 2007/47/EG). Das nach Anlage II der Richtlinie 93/42/EWG eingesetzte Qualitätssicherungssystem ist zertifiziert und wird regelmäßig von der notifizierten Stelle n.0476 abwägt.



Kiwa Cermet Italia S.p.A.

Via Cadriano, 23 – 40057 Granarolo dell'Emilia (BO)

Cadriano, 2018/09/28

The President
Silvia Baldissera



ⓘ
AVVERTENZE SULLE INTERFERENZE ELETTROMAGNETICHE

L'apparecchiatura è stata sottoposta a verifiche EMC per dispositivi elettromedicali previsti dalla norma EN60601-1-2. L'apparecchiatura necessita di particolari precauzioni riguardanti l'EMC e deve essere installata e messa in servizio in conformità alle informazioni sulla EMC contenute nel presente manuale.

Gli apparecchi di radiocomunicazione portatili e mobili (incluse periferiche di trasmissione quali cavi ed antenne) possono influenzare il funzionamento dell'apparecchiatura, pertanto devono essere posti ad almeno 30 cm di distanza. Il mancato rispetto di questa indicazione potrebbe portare a un malfunzionamento.

Possono inoltre verificarsi interferenze in prossimità di apparecchiature contrassegnate con il simbolo



L'uso di cavi diversi da quelli forniti in dotazione può causare un aumento delle EMISSIONI o una diminuzione dell'IMMUNITÀ dell'apparecchiatura.

L'apparecchiatura non dovrebbe essere utilizzata vicino ad altri dispositivi elettrici o elettronici. Qualora fosse necessario, controllare che il funzionamento rientri nella normalità. In caso di guasti o disturbi transitori, il funzionamento può non essere garantito ma risulta evidente il cambio di prestazione.

L'apparecchiatura è adatta per l'uso in tutti gli edifici, compresi gli edifici domestici e quelli direttamente collegati alla rete di alimentazione pubblica in bassa tensione che alimenta edifici destinati ad usi domestici.

Sulla base delle verifiche effettuate, si riportano le seguenti ulteriori avvertenze:

L'apparecchiatura è adatta all'uso in un ambiente elettromagnetico specifico. L'acquirente o l'utente finale del prodotto deve assicurarsi che sia usato in un ambiente elettromagnetico come descritto:

Test emissioni	Conformità
Emissioni RF irradiate e condotte CISPR 11	Gruppo 1 Classe B
Emissioni armoniche IEC 61000-3-2	Classe A
Emissioni di fluttuazioni di tensione/sfarfallio IEC 61000-3-3	Conforme

Test immunità	Livello test (e di conformità) EN60601-1-2 (valori massimi)
Scariche elettrostatiche (ESD) EN61000-4-2	± 8kV a contatto ± 15kV in aria
Transienti veloci/burst EN61000-4-4	± 2kV per linee di alimentazione di potenza ± 1kV per linee ingresso/uscita
Surge EN61000-4-5	± 1kV modo differenziale ± 2kV modo comune
Cadute di tensione, brevi interruzioni e variazioni di tensione sulla tensione di ingresso di rete EN61000-4-11	0% U_n per 0.5 cicli 70% U_n per 25 cicli 0% U_n per 5s
Campi magnetici alla frequenza di rete (50/60Hz) EN61000-4-8	30A/m
RF irradiata EN61000-4-3	3V/m 80MHz ÷ 2.7GHz
RF condotta EN61000-4-6	3V eff. 150kHz ÷ 80MHz

AVERTISSEMENTS RELATIFS AUX INTERFÉRENCES ÉLECTROMAGNÉTIQUES

L'équipement a été soumis à des contrôles CEM pour les appareils électro médicaux requis par la norme EN60601-1-2. L'équipement nécessite des précautions particulières en matière de CEM et doit être installé et mis en service conformément aux informations CEM contenues dans ce manuel.

Les appareils de radiocommunication portables et mobiles (y compris les appareils de transmission tels que les câbles et les antennes) peuvent affecter le fonctionnement de l'équipement. Ils doivent donc être placés à 30 cm au moins.

Des interférences peuvent également se produire à proximité des équipements portant le symbole suivant.



L'utilisation de câbles autres que ceux fournis peut entraîner une augmentation des ÉMISSIONS ou une diminution de l'IMMUNITÉ de l'équipement.

L'équipement ne doit pas être utilisé à proximité d'autres appareils électriques ou électroniques. Si nécessaire, vérifier que le fonctionnement soit normal. En cas de défauts ou de perturbations transitoires, le fonctionnement peut ne pas être garanti mais le changement de performance est évident. L'équipement est réalisé pour l'utilisation dans tous les bâtiments, y compris les bâtiments domestiques et ceux directement connectés au réseau public d'alimentation basse tension qui alimente les bâtiments à usage domestique.

Sur la base des contrôles effectués, les avertissements supplémentaires suivants sont signalés :

L'équipement est réalisé pour l'utilisation dans un environnement électromagnétique spécifique. L'acheteur ou l'utilisateur final du produit doit s'assurer qu'il est utilisé dans un environnement électromagnétique tel que décrit :

Test émission	Conformité
Emission RF irradiées e conduites CISPR 11	Group 1 Class B
Emission harmonique IEC 61000-3-2	Class A
Emission di fluctuations de tension IEC 61000-3-3	Conforme

Test immunité	Niveau test (e di conformité) EN60601-1-2 (Valeurs maxi)
Décharges électrostatiques (ESD) EN61000-4-2	± 8kV a contact ± 15kV in aria
Burst EN61000-4-4	± 2kV per ligne d'alimentation de puissance ± 1kV per ligne entrée/sortie
Surge EN61000-4-5	± 1kV modo différentielle ± 2kV modo commune
Chuté de tension, brefs interruptions e variation de tension sur l'entrée du réseau EN61000-4-11	0% U _n per 0.5 cycles 70% U _n per 25 cycles 0% U _n per 5s
Champs magnétiques sur la fréquence du réseau (50/60Hz) EN61000-4-8	30A/m
RF irradiât EN61000-4-3	3V/m 80MHz ÷ 2.7GHz
RF conduits EN61000-4-6	3V eff. 150kHz ÷ 80MHz

WARNINGS ON ELECTROMAGNETIC INTERFERENCES

The device has undergone EMC (Electromagnetic Compatibility) verifications for medical devices as per EN60601-1-2.

The device needs special precautions about the EMC and must therefore be installed and commissioned following the EMC information included in this manual.

Any portable and mobile radiocommunications equipment (including also transmission peripherals such as cables and antennas) could influence the functioning of the device. Therefore, they should be placed at a distance of at least 30 cm. Failure to observe this indication could result in a malfunctioning.

Furthermore, interferences could occur in proximity of any equipment marked with the following symbol



The use of cables different from the provided ones could cause an increase of the EMISSIONS or a decrease of the IMMUNITY of the device.

The device should not be used near other electrical or electronic equipment. If necessary, verifying that the device functions correctly. In case of faults or transient noises, not only the device stops working but it also clearly indicates that. The device can be used in any building, including also residential buildings and those directly connected to the public low-voltage power supply network which supplies buildings intended for residential use.

Based on the verifications carried out, the following further warnings are provided:

The device is suited for the use in a specific electromagnetic environment. The buyer or the end-user of the device should make sure that it is used in an electromagnetic environment having the following characteristics:

Emissions test	Conformity
Radiated or conducted RF CISPR 11	Group 1 Class B
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A
Voltage fluctuations and flicker emission IEC 61000-3-3	Conform

Immunity test	Test level (and conformity test) EN60601-1-2 (maximum values)
ESD EN61000-4-2	± 8kV contact discharge ± 15kV air discharge
Electrical Fast Transient (EFT) EN61000-4-4	± 2kV power line ± 1kV I/O line
Surge EN61000-4-5	± 1kV differential mode voltage ± 2kV common mode voltage
Voltage dips, short interruptions and voltage variations EN61000-4-11	0% U_n during 0.5 cycle 70% U_n during 25 cycles 0% U_n during 5 seconds
Power-frequency magnetic field (50/60 Hz) EN61000-4-8	30A/m
Radiated RF EN61000-4-3	3V/m 80MHz ÷ 2.7GHz
Conducted RF EN61000-4-6	3V 150kHz ÷ 80MHz